






البذرة الصغيرة - حكاية ونقاري ماتهاي

## Ett litet frö: berättelsen om Wangari Maathai

-  Nicola Rijsdijk
-  Maya Marshak
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  arabiska / svenska
-  nivå 3

(utan bilder)



في قرية على منحدر جبل كينيا بشرق إفريقيا، كان هناك فتاة صغيرة  
تدعى ونقاري تعمل مع أمها في الحقول.

...

I en by vid foten av berget Mount Kenya i Östafrika  
arbetade en liten flicka på fälten med sin mamma.  
Hennes namn var Wangari.

كانت ونقاري تحب الحياة خارج البيت فكانت أراها تعمل في حديقة  
منزل العائلة، تشق التربة بعصاها وتغرس الحبات الصغيرة في أديم  
الأرض الدافئ.

...

Wangari älskade att vara utomhus. I hennes familjs  
trädgårdsland vände hon jorden med sin machete.  
Hon stack ned små frön i den varma jorden.

وكانت أفضل فترات اليوم لديها هي فترة ما بعد الغروب، حين يسدل الليل ستاره ويحل الظلام. عندها تعرف ونقاري أن الوقت قد حان للعودة إلى المنزل فتحت خطاها إلى البيت متبعة المسالك الضيقة عبر الحقول، عابرة الأنهار التي تعترض طريقها.

...

Hennes favorittid på dagen var strax efter solnedgången. När det blev för mörkt för att se växterna visste Wangari att det var dags att gå hem. Hon följde de smala stigarna genom åkrarna och passerade över floder medan hon gick.

كانت ونقاري فتاة ذكية وكانت شغوفة بالذهاب إلى المدرسة لكن أمها وأباها أرادها أن تبقى في المنزل لإعانتها. لكن عندما بلغت سن السابعة من عمرها استطاع أخوها الأكبر إقناع والديها بأن يسمحا لها بالالتحاق بالمدرسة.

...

Wangari var ett intelligent barn som längtade efter att börja skolan. Men hennes mamma och pappa ville att hon skulle stanna hemma och hjälpa dem. När hon var sju år gammal övertalade hennes storebror deras föräldrar att låta henne börja skolan.

شغفت ونقاري بالدراسة وكانت كلما قرأت كتاباً زاد شغفها بالتعلم.  
وحققت ونقاري نتائج باهرة في المدرسة مما مكنها من مواصلة  
دراستها بالولايات المتحدة الأمريكية. فرحت الفتاة كثيراً وزادت  
رغبتها في التعرف على العالم.

...

Hon gillade att lära sig saker! Wangari lärde sig mer och mer för varje bok hon läste. Hon gjorde så bra ifrån sig i skolan att hon blev inbjuden att studera i USA. Wangari blev så glad! Hon ville lära sig mer om världen!

تعلمت ونقاري العديد من الأشياء الجديدة في الجامعة الأمريكية  
وتلقت دروسا حول النباتات وكيفية نموها. استرجعت ونقاري ذكريات  
طفولتها عندما كانت تلعب مع إخوتها تحت ظل الأشجار في غابات  
كينيا الجميلة.

...

På det amerikanska universitet lärde sig Wangari  
många nya saker. Hon studerade växter och hur de  
växer. Och hon kom ihåg hur hon hade växt upp  
själv: med lekar och bus med sina bröder i skuggan  
av träden i de vackra kenyanska skogarna.

وبقدر ما كانت تزداد علماً ودراسة بقدر ما كان حبها لشعب كينيا يزداد  
ويتعمق. كانت تريد لهم أن يكونوا سعداء وأحراراً، فكانت كلما زاد  
علمها، زاد تعلقها بموطنها.

...

Ju mer hon lärde sig, desto mer förstod hon att hon  
älskade folket i Kenya. Hon ville att de skulle vara  
glada och fria. Ju mer hon lärde sig, desto mer kom  
hon ihåg sitt afrikanska hem.



وعندما أنهت ونقاري دراستها رجعت إلى كينيا، لكنها اكتشفت أن كينيا قد تغيرت: كانت المزارع الشاسعة تمتد في جميع أنحاء الأرض بينما لم يكن للنساء حطباً لطهي الطعام وكان الناس فقراء والصغار جوعاً.

...

När hon hade avslutat sina studier, återvände hon till Kenya. Men hennes land hade förändrats. Stora åkerbruk sträckte sig över marken. Kvinnor hade ingen ved att göra braskor till sin matlagning. Folk var fattiga och barnen var hungriga.

عرفت ونقاري ما يجب عليها فعله. فعلت النساء كيف يزرعن البذور،  
ونمت الأشجار وأصبحت النساء يبعن هذه الأشجار وبثمنها يعتنين  
بعائلاتهن. شعرت النساء بالسعادة، فقد ساعدتهن ونقاري على أن يكنَّ  
قويات فاعلات.

...

Wangari visste vad hon skulle göra. Hon lärde  
kvinnorna att plantera träd från frön. Kvinnorna  
sålde virket och använde pengarna att försörja sina  
familjer. Kvinnorna var lyckliga. Wangari hade hjälpt  
dem att känna sig kraftfulla och starka.

وبمرور الزمن، تحولت الأشجار إلى غابات وجرت الأنهار بالماء من جديد وانتشرت رسالة ونقاري في كامل أرجاء إفريقيا، ونمت ملايين الأشجار بفضل بذور ونقاري.

...

Alltmedan tiden gick växte träden och blev skogar, och floderna började att rinna till igen. Wangaris budskap började att sprida sig genom hela Afrika. Idag har miljontals träd planterats från Wangaris frön.

لاحظ الناس في جميع أنحاء العالم تفاني ونقاري في العمل وقدموا لها  
جائزة شهيرة: إنها جائزة نوبل للسلام والتي كانت ونقاري أول امرأة  
افريقية تحصل عليها.

...

Wangari hade arbetat hårt. Folk över hela världen  
uppmärksammade henne, och gav henne en  
välkänd utmärkelse. Det heter Nobels fredspris, och  
hon var den första afrikanska kvinnan att någonsin  
få det.

توفيت ونقاري سنة 2011، لكننا نتذكرها في كل شجرة جميلة نراها حولنا.

...

Wangari dog 2011, men varje gång vi ser ett vackert träd kan vi minnas henne.



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

البذرة الصغيرة - حكاية ونقاري ماتهاي

## Ett litet frö: berättelsen om Wangari Maathai

Skriven av: Nicola Rijdsdijk

Illustrerad av: Maya Marshak

Översatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).